

CLUBS



Gymnastique préparatoire au ski

Nos séances de gymnastique débuteront le 22 septembre à 18h00 et à 19h00. Les cartes de participation seront en vente:

JEUDI 17 SEPTEMBRE

**de 17h00 à 18h00
à la Cafétéria du Restaurant No.2
Bâtiment 504**

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN aura lieu le

**mardi 1 septembre 1998
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de
l'Association du personnel
Bâtiment 61, en face de la cafétéria

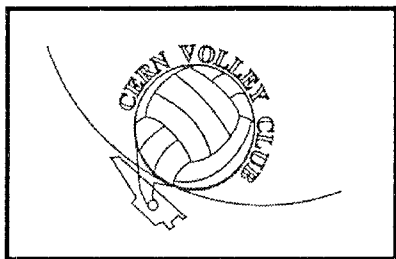
Les permanences du Groupement des Anciens sont des entretiens individuels. Elles sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.



Photo-Club-CERN has its club evenings on Wednesday at 17:30 in the clubroom, building 504. Preference is given to Club evenings the first Wednesday every month.

The programme for the rest of 1998 looks as follows:

2 September	Discussions	Bring in your colour pictures and slides to discuss with other members of the club.
7 October	ILFORD Presents	Daniel Michon presents Ilford Products
4 November	Kevin Swift	How to use a Studio Camera, Knowledgables and Demonstration
2 December	Rémy Huguenin	Yemen: Slide Projection



We are the champions!

Congratulations to our male team for winning the Geneva championship in their league, the 'Championnat Relax Masculin Actif'. The season started well and it became apparent that the final-four stage was within reach. The semi-final went smoothly, but we found ourselves 1:3 sets down after the first (away) leg of the final. We had to gather every reserve in the second leg and we finally managed to strike back 3:0 ! The team also reached the quarter finals in the Geneva Cup, not a bad result considering that some of the best local teams compete in the Cup.

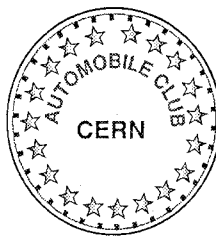
Our mixed team also did well, finishing third in its league. The atmosphere here is a bit more relaxed and the emphasis is on having fun. The season was thoroughly enjoyed by all.

Despite the large turnover of players during the whole year, a characteristic of the CERN environment, (even the responsibilities for training and organisation changed during the year) both teams managed to keep their integrity and coherence. Overall more than 40 active players were involved during this season. Again, congratulations and thanks to all of them !

Summer Volleyball

Summer is well and truly here and our lawn-volley season is under way. We play outdoors in Lab II in Preveessin (behind hall 867), twice a week, on Tuesdays and Fridays at 18:30. If you enjoy volleyball, whatever your level, or if you just wish to socialise under the sun, come and join us. Everybody is welcome.

For more information visit our web site at '<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/volleyball>', look into the newsgroup 'cern.volleyball' or subscribe to the mailing list 'cern-club-volley'.



AUTOMOBILE CLUB CERN

Des véhicules encore plus intéressants!

Nous avons le plaisir d'informer nos membres que nous avons établi une liste de remises sur les véhicules des marques suivantes :

ALFA ROMEO	13%
BMW	15%
CITROEN	16%
FIAT	14%
FORD	15% - 5% *
HONDA	14% - 6% *
HYUNDAI	15% - 5% *
LANCIA	14%
MERCEDES	15%
MITSUBISHI	15% - 5% *
NISSAN	3 à 12%
OPEL	15% - 5% *
PEUGEOT	14%
RENAULT	13%
ROVER	8 à 12%
SAAB	4 à 12%
SUBARU	13%
SUZUKI	15% - 5% *
TOYOTA	13%
VOLVO	15% - 5% *
VW - AUDI	12%

Tous mod. GM 15% - 5% *

* = % Sur le prix fixe ou net du catalogue

Cette liste de prix est applicable seulement pour les membres de l'Automobile Club du Cern et pour des véhicules neufs.

NB : Ces remises sont valables exclusivement auprès des garages conventionnés avec notre Club et sur présentation d'un bon établi par notre responsable du site.

* * *

Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station :

Bat. 592 ☎ 74007
de 16h30 à 19h du lundi au vendredi
de 8h à 12h le samedi



CRICKET

Bob Bailey Cup Competition — 8 August 1998

After the first attempt to play this match at Bout-du-Monde was rained off on the 2 August, the second attempt proved much more successful with glorious weather prevailing.

In this knock-out competition with four teams, the matches were limited to 10 overs and with only six players per side and a short boundary high scores were predicted.

CERN played in the second match of the day against Geneva CC after Geneva Sri Lankans easily beat the Pakistan Friends in the first qualifier. Winning the toss, CERN batted first and set the opponents a reasonable target of 85 runs. In a very close finish Geneva managed to pass the CERN score in the last over.

This meant that CERN played next in the 'Wooden Spoon' play off. Pak Friends batted first and with some excellent bowling/fielding CERN managed to bowl them out for only 30 runs. CERN easily surpassed this target with the loss of only one wicket, Osborne and C.Onions both being undefeated.

In the Final, Geneva made 127 runs in the ten overs but Geneva Sri Lankans passed this total with only two balls to spare. Dugal was the days top scorer with 86 not out, after being dropped three times!

This meant that Geneva Sri Lankans retained the trophy once again, with CERN finishing third.

The next scheduled match is a Swiss League match against Cossonay on 23 August, followed by the Eifion Jones Single Wicket competition on 29 August, both being played at CERN, Prévessin. Entries for the latter can already be sent to B. Pattison (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch)

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569/David.John.Allen@cern.ch) or
B. Pattison (72923/Bryan.Pattison@cern.ch) or
C. Onions (75039/Chris.Onions@cern.ch)

UBS

International UBS Tennis Cup

6ème Tournoi des
Fonctionnaires Internationaux

5 - 6 septembre 1998

Grand barbecue à l'occasion de la remise
des prix le dimanche 6 septembre 1998 à
17h30.

Centre sportif de Pré-Babel
48-50 chemin de Grange-Canal
à Genève

Inscriptions: jusqu'au mercredi 26 août
1998.

Formulaires à retirer auprès de Mme
Hélène Mauger ou au Secrétariat de
l'Association du personnel.



SOFTBALL



Leptons Clinch the Pennant!

CERN's Leptons clinched the GSL championship Sunday with a merciless 31-4 pounding of the Quarks. The win, which boosted the Lepton record to 14-1 (11-1 in season play), gave the Leptons an unsurmountable four-game lead in the GSL standings. Having won the GSL Mid-Summer Tournament, as well, the Leptons have a chance to take the Triple Crown this year by winning the End-of-Season Tournament on 13 September. While the outfield sun was scorching the field, the Leptons were burning up the basepaths, batting through the order three times on their way to scoring their second highest run total of the season.

Leading the way was first baseman and outfielder Andy Hocker with a line of 5-3-4-3, including a homerun. Quarks' player of the game, Paul Garritty, played a magnificent game in right field, in spite of the glaring sun, and went 3 for 5 at the plate, scoring half the team's runs.

Sunday's Games

While the Quarks take next week off, the season continues for the Leptons, who play Game 2 against second place ILO #1. Game 1, which starts at 14:00, will feature a match-up of the Rowdies and ILO #2.

All fans and potential players welcome to Mission Field. Maps available via the home page.

End-of-Season Tournament

Mark your calendars for the GSL End-of-Season Tournament and BBQ, to be held on Sunday 13 September, at Mission Field in Bellevue. A description of the event and a preliminary schedule are available via the Softball Club home page. See you there.

Softball Club

The CERN Softball Club plays Slow-Pitch Softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

- E-Mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Phone Steven Goldfarb: 76965 or 71226

Ah les paysages magnifiques de la Suisse Centrale – inoubliables ! La beauté de la nature compensait largement tout effort, même pendant ces moments quand nous étions 'scotchés' aux parois du Nufenen, sous la canicule, soucieux de gérer au mieux nos dernières réserves d'eau ! Nos membres participants sont tous repartis avec le grand sentiment de satisfaction d'avoir pu participer à ce week-end fantastique – et avec le brevet alpin suisse dans leur poche ...

Une très belle sortie, nettement plus facile quand même, nous attend le **samedi 15 août** : notre excursion vers le Signal de Bougy ! Comme chaque année, nous amènerons notre pique-nique en suivant la Route des Vignes et nous 'casserons la croûte' ensemble dans le parc touristique, profitant de la vue panoramique.

L'excursion ne sera pas trop longue (86 km) et un raccourci est prévu (15 km). La dénivellation est d'environ 965 m pour le parcours long, 662 m pour le raccourci. Rendez-vous à **10h00** précises à la **piscine de Ferney** – avec le beau temps, un peu moins chaud que ces derniers jours, la journée risque d'être superbe !

Samedi 22 et dimanche 23 août : voilà notre week-end au Lac de Saint Point ! Au dernier comptage, nous serions 18 à participer – un plaisir certain de retrouver tant d'amis après toutes ces sorties de niveaux différents de cet été ... presque passé. Nous montons sur nos chevaux en acier (aluminium, fibre de carbone, titane...) devant l'hôtel à 13h00 précises !

Pour nos membres qui restent (ou doivent rester) à Genève, nous avons prévu un parcours les amenant du pied du Jura au pied du Vuache, n° 22(2) dans notre calendrier. La sortie porte sur 68 ou 55 km avec une dénivellation positive de 481 m pour le parcours le plus long. Rendez-vous **samedi 22 août** à la **piscine de Ferney-Voltaire** à **14h00**.

VTT

Rassemblement à la **gare de Gex** tous les **mardis** à **18h00**, et à la **mairie de Divonne** tous les **dimanches** matin à **9h00** pour quelques belles sorties dans le Jura.

CINE-CLUB CERN

JEUDI 20 AOUT 1998, à 20h30

THURSDAY 20 AUGUST 1998, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

Some like it hot

Certains l'aiment chaud

de / of : Billy WILDER

Avec / with : Marilyn Monroe, Jack Lemmon, Tony Curtis

1929, pour échapper à la pègre, deux musiciens, témoins involontaires du massacre de la St. Valentin, se déguisent en femmes et sont engagés dans un orchestre féminin en partance pour Miami.

Une des plus célèbres comédies, parodie des burlesques du muet, des films de gangsters des années 30, du jazz hot, B. Wilder rend hommage à tous ces mythes hollywoodiens.

Comme incarnation de la féminité, il a choisi l'incomparable Marilyn Monroe, dans le rôle d'une blonde sensuelle, merveilleuse de naturel et dégageant cet érotisme candide qui n'appartient qu'à elle.

Un chef d'œuvre dans son genre.

In the crime-rampant, prohibition Chicago of 1929, two musicians witness the St Valentine's day Massacre. Fearing for their lives they seek to flee the city, eventually leaving for Miami disguised as women playing in an all girl band.

This famous comedy is a clever parody of 1920 gangster films in which B. Wilder honours all the Hollywood myths and the hot jazz of that era.

As the incarnation of feminity, Wilder has chosen the incomparable Marilyn Monroe for the role of a sensual blonde who emits an unabashed eroticism in the wonderfully natural way that only she can.

The film is a masterpiece of innocent comedy.

Nos programmes : www.cern.ch/CERN/Clubs/Cineclub/cineclub.html

**Version originale en anglais sous-titrée français-allemand
English dialogue with French and German subtitles**

Entrée/Entrance : 8 CHF.-